



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WAT/AC.4/2009/1  
11 February 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Совет по правовым вопросам

Шестое совещание

Женева, 29-30 апреля 2009 года

**АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ  
ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ,**

которое состоится в зале V во Дворце Наций, Женева, и откроется  
во среду, 29 апреля 2009 года, в 10 час. 00 мин.\*

**I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ**

1. Утверждение повестки дня.
2. Руководство по осуществлению Конвенции.

---

\* Делегатам, участвующим в работе совещаний во Дворце Наций, предлагается заполнить регистрационный бланк, который имеется на вебсайте ЕЭК ООН ([http://www.unece.org/env/water/meetings/legal\\_board/legal\\_board.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/legal_board/legal_board.htm)), и направить его в секретариат ЕЭК ООН по электронной почте ([olga.carlos@unepce.org](mailto:olga.carlos@unepce.org)) не позднее, чем за две недели до начала работы совещания, т.е. к 15 апреля 2009 года. До начала совещания делегатам следует получить пропуск в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, расположенной по следующему адресу: Pregny Gate, 14, Avenue de la Paix (см. план на вебсайте ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/meetings/practical.htm>). В случае каких-либо затруднений просьба связаться с секретариатом по телефону +41 22 917 1926.

3. Поправка к статьям 25 и 26 Конвенции.
4. Будущая деятельность Совета по правовым вопросам.
5. Прочие вопросы.
6. Закрытие совещания.

## **II. СПРАВОЧНАЯ И ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. Бюро Конвенции постановило, что руководство, посвященное правовым и практическим последствиям ратификации и осуществления Конвенции, явится наиболее эффективным ответом на запросы об оказании помощи в присоединении к Конвенции, направленные Грузией и бывшей югославской Республикой Македония в 2008 году. Совету по правовым вопросам и Рабочей группе по комплексному управлению водными ресурсами было поручено представить, соответственно, правовые разъяснения по положениям Конвенции и практические рекомендации по их осуществлению.
2. В соответствии с этим решением на пятом совещании Совета по правовым вопросам (Женева, 2-3 октября 2008 года) была разработана концепция Руководства и создана редакционная группа для работы над ее текстом. В свою очередь на третьем совещании Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами (Рим, 22-24 октября 2008 года) были представлены замечания по проекту концепции Руководства и подчеркнута необходимость привлечения к работе редакционной группы экспертов по проблемам воды.
3. В состав редакционной группы, сформированной для подготовки проекта Руководства на основе материалов и замечаний Совета по правовым вопросам и Рабочей группы, входят эксперты по правовым вопросам и проблемам воды из следующих стран и организаций: бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Греции, Грузии, Европейского ЭКО-Форума, Италии, Словакии, Украины, Университета Данди (Соединенное Королевство), Финляндии и Чешской Республики. Редакционная группа провела свое первое совещание в Женеве 15 и 16 декабря 2008 года; ее второе совещание намечено провести 17 и 18 февраля 2009 года.
4. Одной из основных целей шестого совещания Совета по правовым вопросам является обсуждение и доработка проекта Руководства для его представления на пятом совещании Сторон (10-12 ноября 2009 года) через Рабочую группу. Последняя проведет свое четвертое совещание 8-10 июля 2009 года. Учитывая, что для завершения

подготовки проекта Руководства остается мало времени и весьма ограниченное число межправительственных совещаний до официального утверждения Руководства, чрезвычайно важно, чтобы участие в шестом совещании Совета по правовым вопросам приняли не только эксперты по правовым вопросам, но также эксперты по проблемам воды, с тем чтобы обеспечить всеобъемлющий подход к разработке Руководства. Таким образом, страны, возможно, рассмотрят вопрос о назначении двух представителей для участия в этом совещании.

5. Участникам предлагается заполнить регистрационный бланк, размещенный в Интернете по адресу [http://www.unece.org/env/water/meetings/legal\\_board/legal\\_board.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/legal_board/legal_board.htm), и направить его по электронной почте в секретариат ([olga.carlos@unece.org](mailto:olga.carlos@unece.org)) как можно скорее, но не позднее 15 апреля 2009 года.

6. Эксперты от имеющих на то право стран могут обратиться с просьбой об оказании финансовой поддержки для облегчения их участия в работе совещания. **Просьбы об оказании финансовой поддержки следует, как можно скорее, но не позднее 16 марта 2009 года, направить по электронной почте ([olga.carlos@unece.org](mailto:olga.carlos@unece.org)) в ЕЭК ООН вместе с заполненным регистрационным бланком.**

7. Рабочими языками Совета по правовым вопросам являются английский, русский и французский языки. Документы для шестого совещания будут иметься в наличии только на английском и русском языках (за исключением предварительной повестки дня, которая также будет опубликована на французском языке). Документы совещания будут размещены в Интернете по адресу:  
[http://www.unece.org/env/water/meetings/legal\\_board/legal\\_board.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/legal_board/legal_board.htm).

### **III. АННОТАЦИИ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ**

#### **Пункт 1: Утверждение повестки дня**

*(Среда, 29 апреля 2009 года, 10 час. 00 мин. - 10 час. 10 мин.)*

8. Ожидается, что Совет по правовым вопросам утвердит свою повестку дня, изложенную в настоящем документе.

**Пункт 2: Руководство по осуществлению Конвенции**

*(Среда, 29 апреля 2009 года, 10 час. 10 мин. - 18 час. 00 мин. и четверг, 30 апреля 2009 года, 9 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин.)*

9. Г-н Аттила Танци, Председатель Совета по правовым вопросам, напомнит решения пятого совещания Совета по правовым вопросам (ECE/MP.WAT/AC.4/2008/2) и третьего совещания Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами (ECE/MP.WAT/WG.1/2008/2), касающиеся разработки Руководства. Кроме того, он кратко проинформирует участников о подходе к разработке Руководства, принятом редакционной группой, и сообщит о ходе работы группы.

10. Председатель представит проект Руководства (неофициальный документ LB-Inf.1<sup>1</sup>) и предложит участникам высказать свои замечания по тексту.

11. Совет по правовым вопросам прокомментирует и доработает проект Руководства, а также предложит примеры для иллюстрации осуществления конкретных положений Конвенции. Для эффективной организации дискуссии делегациям предлагается передать в секретариат свои письменные замечания и предложения до начала совещания.

12. Совет по правовым вопросам согласует шаги, необходимые для завершения подготовки проекта Руководства, и даст руководящие указания в отношении дальнейшей работы редакционной группы с целью обеспечения представления проекта Руководства на пятом совещании Сторон через Рабочую группу.

**Пункт 3: Поправка к статьям 25 и 26 Конвенции**

*(Четверг, 30 апреля 2009 года, 14 час. 30 мин. - 15 час. 00 мин.)*

13. Председатель Рабочей группы проинформирует Совет по правовым вопросам о мерах, принятых Швейцарией с целью поощрения ратификации поправки к статьям 25 и 26 Конвенции, которая открывает Конвенцию для присоединения стран, находящихся за пределами региона ЕЭК ООН. Совет по правовым вопросам даст рекомендации по методике дальнейшего поощрения такой ратификации.

---

<sup>1</sup> Ожидается, что проект Руководства будет представлен для замечаний в начале апреля 2009 года.

**Пункт 4: Будущая деятельность Совета по правовым вопросам и план работы на 2010-2012 годы**

*(Четверг, 30 апреля 2009 года, 15 час. 00 мин. - 16 час. 45 мин.)*

14. Исходя из проделанной работы, особенно опыта разработки Руководства, а также с учетом итогов обсуждения предыдущих пунктов повестки дня, Совет по правовым вопросам обсудит и согласует проект своего плана работы на 2010-2012 года для представления Совещанию Сторон.

15. В частности, Совет по правовым вопросам, возможно, пожелает учесть, что на своем третьем совещании Рабочая группа вновь подчеркнула важность ратификации, эффективного осуществления и соблюдения Конвенции и предложила включить в план работы по Конвенции на 2010-2012 годы направления, касающиеся оказания поддержки осуществлению и ратификации. Совет по правовым вопросам, возможно, затем обсудит вопрос о том, как наполнить данное предложение конкретным содержанием. Варианты могут включать в себя, например, обзор осуществления и результативности на основе самооценки Сторонами согласно Руководству. В долгосрочной перспективе Стороны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о разработке более формализованных рамок неконфронтационного характера для мониторинга соблюдения ими Конвенции. Они могут поручить Совету по правовым вопросам определить такие рамки. Еще одним возможным направлением будущей работы Совета по правовым вопросам может стать оказание консультационных услуг не являющимся Сторонами субъектам и помощи в ратификации путем проведения страновых мероприятий. Ожидается, что Руководство станет ключевым справочным материалом для этих двух областей работы.

**Пункт 5: Прочие вопросы**

*(Четверг, 30 апреля 2009 года, 16 час. 45 мин. - 16 час. 50 мин.)*

16. На момент составления настоящего документа у секретариата не было предложений по данному пункту повестки дня.

**Пункт 6: Закрытие совещания**

*(Четверг, 30 апреля 2009 года, 16 час. 50 мин. - 17 час. 00 мин.)*

17. Председатель кратко изложит основные итоги совещания и объявит его закрытым во вторник, 30 апреля 2009 года, в 17 час. 00 мин.

-----